

FESTIVAL des Filets Bleus

BRETAGNE^{ES}

Fête Traditionnelle de Bretagne

18, 19, 20 & 21 Août

CONCARNEAU

2011

Gilles Servat
Red Cardell

Bagad Penhars
Lunasa Lau

Roland Becker
Savaty Orkestar
Daonet Starrijienn

Cap Stern

Restauration midi & soir / Animations & Concerts gratuits

www.gilles-servat.com





'edito

Le Festival des Filets Bleus a 106 ans d'histoire, plus d'un siècle d'investissement pour la ville de Concarneau et pour sa région.

Les bénévoles qui donnent de leur temps et de leur énergie, souhaitent à chaque instant, que tous les festivaliers présents sur le site, Concarnois et estivants puissent s'imprégner de notre culture maritime et bretonne.

En 2010, nous avons accueilli plus de 50 000 festivaliers sur trois jours. Environ 300 bénévoles étaient sur le terrain pour le plus grand bonheur des festivaliers.

Car, chaque année, ils comptent sur nous pour leur offrir un spectacle authentique, un moment de fête et de convivialité où Concarnois et estivants sont heureux de se côtoyer.

L'édition 2011 se déroulera, cette fois, sur quatre jours, les 18, 19, 20 et 21 Août, au centre ville, face à la ville close, sur le parking de la criée, comme l'an passé.

Et comme en 2010, un festival de qualité, un concentré de musique et de danses celtiques, d'animations diverses issues de notre patrimoine maritime et breton.

Grâce à la forte implication de nos bénévoles, au soutien de nos partenaires privés et institutionnels, nous continuerons à allier qualité des spectacles et sens de la convivialité.

A très bientôt,
Le Président Jean-Claude BLUTEAU

FESTIVAL des Filets Bleus



Un peu d'histoire

p3



La Reine des Filets Bleus

p4



Présentation des Artistes

p5 à 8 & p11 à 14



Programmation du Festival

p9 à 10



Défilé & Présentation sur Scène

p13



Plan & Navettes

p15 à 16



Partenaires

p17 à 18



Tout le mois d'Août

p19

2011

Gilles Servat
Red Cardell

Bagad Penhars
Lunasa Lau

Roland Becker
Savaty Orkestar
Daonet Startijenn

Cap Stern

FESTIVAL DES FILETS BLEUS
Bâtiment CPAM
Avenue du Saule
BP 518
29185 CONCARNEAU cedex

Courriel : filets.bleus@wanadoo.fr
<http://www.festivaldesfiletsbleus.com>
02 98 97 09 09
Contactez l'adresse ci-dessus si vous souhaitez recevoir une accréditation.





UNE FÊTE ANCRÉE DANS UNE TRADITION POPULAIRE :

1905 : la crise de la pêche de la sardine perdure. L'année 1904 a été particulièrement mauvaise. Nombre de familles de marins vivent dans une profonde misère. C'est alors qu'un patron d'usine, conservateur de son état et par ailleurs premier magistrat de la ville, Monsieur Billete de Villeroche propose d'organiser une fête de bienfaisance pour les marins concarnois. Lancée en plein été, cette manifestation serait l'occasion de rassembler, dans un même élan, population locale et vacancière. L'idée fait son chemin et la première fête des Filets Bleus voit le jour en 1905.

Le Comité des Filets Bleus de l'époque était pour partie, com -

posé de Concarnois, mais aussi de notables parisiens qui ont découvert la ville à l'occasion de séjours touristiques et s'y sont attachés.

C'est d'ailleurs ce réseau qui va permettre à la fête de prendre une dimension qui dépasse largement les frontières de Concarneau : nombre d'initiatives seront relayées auprès de cercles d'intellectuels et d'artistes qui prendront fait et cause pour Concarneau.

Ainsi naît la première vente aux enchères d'œuvres de maîtres, destinée à alimenter le fond de solidarité pour les pêcheurs et leurs familles. De même, la réputation de Concarneau franchit allégrement les limites de la ville avec l'aide du chanteur montmartrois Albert Larrieu qui compose plusieurs chansons sur Concarneau et ses pêcheurs, dont l'hymne officiel des Filets Bleus.

DONNER DU SOUFFLE À LA CULTURE BRETONNE :

Mais la fête des Filets Bleus s'est, au fil des années, découverte une autre vocation. Celle de contribuer à promouvoir la richesse de la culture bretonne. A une

époque où celle-ci n'était pas forcément portée par la vague, le Festival des Filets Bleus s'est battu contre vents et marées pour la défendre.

Car le moment fort de la fête reste, chaque année, le traditionnel défilé des nombreux cercles celtiques et bagadou, ces ensembles de danse et de musique bretonne qui continuent de porter haut la culture d'une région. Ce sont plus de mille personnes qui défilent dans les rues de Concarneau, le jour de la grande parade.

L'association des Filets Bleus continue à se professionnaliser, consciente des enjeux de la diffusion de la culture bretonne et de ses implications économiques, touristiques et sociales pour Concarneau et les communes environnantes.

Elle mettra tout en œuvre pour rester fidèle à ses deux valeurs historiques :

le principe de solidarité inscrit au cœur de son éthique en maintenant la gratuité des concerts lors du Festival.

la promotion et le développement de la culture bretonne sous toutes ses formes. ■



UNE TRADITION NÉE DANS LES CONSERVIERIES.

Dès la première édition de la Fête des Filets Bleus, il est décidé qu'une reine sera le porte-parole de la fête, son ambassadrice de charme. A l'origine, la reine est choisie parmi les ouvrières des conserveries, désignée par ses camarades de travail. La désignation de la reine se fait plus ou moins sur la base du volontariat et de la cooptation.

Aujourd'hui, le recrutement des reines est largement plus ouvert, puisqu'il suffit d'être une jeune femme de plus de 17 ans pour postuler à la fonction de reine. Seule condition essentielle : Résider

à Concarneau ou dans ses environs immédiats : Trégunc et Melgven.

Etre reine des Filets Bleus est aujourd'hui encore, un vecteur de promotion sociale : appelée à représenter la ville de Concarneau dans nombre de manifestations, elle n'est pas seulement la reine d'un jour. Participation aux opérations de jumelage, invitée d'honneur de manifestations d'envergure dans le domaine des arts et traditions bretonnes, l'agenda de la reine est bien fourni.

La Reine est assistée dans son rôle par une vice-reine et trois demoiselles d'honneur. Deux d'entre elles porteront la coiffe des « Pen Sardinn

» en mémoire du travail des ouvrières des conserveries. Les deux autres porteront la coiffe traditionnelle de l'intérieur, des bourgs de Melgven, Beuzec-Conq et Trégunc. Les trois demoiselles d'honneur symbolisent ainsi par leur costume l'association de la terre et de la mer, des travaux des champs et des métiers de la pêche.

Marie Le Maguer, Reine des Filets Bleus 2011, entourée des vice-Reine et demoiselles d'honneur :

Nolwenn Malcoz, Morgane Pérez (Vice Reine), Élodie Gicquel et Céline André. ■





CHORALE MOUEZH BRO KONK

Concert des Filets Bleus en l'église Saint-Guénolé. Créée à l'initiative de la Fédération Tud Bro Konk, la chorale Mouezh Bro Konk (Voix du Pays de Concarneau) a véritablement pris son essor depuis 2001. Travaillant un répertoire en langue bretonne, d'origine traditionnelle et contemporaine, tant profane que religieux, elle est composée de 50 membres environ sous la direction, depuis septembre 2006, de Jean Yves Le Ven, chef de chœur et compositeur. ■



CAPSTERN - Rock Marin Festif

Leur répertoire puise dans le vaste domaine des chants de mer traditionnels, adaptés dans un style moderne, énergique et rythmé. Très vite, des compositions originales viennent abonder à la liste des chansons marines toujours présentées dans une approche musicale rock et festive. ■



<http://capstern.eu>

FRESQUE EN GRAFFITI

Sur un support de près de 30 m², trois jeunes concarnois Thibault, Lilian et Julien, tous passionnés de graff, proposent une démonstration de leurs talents. Ceux qui souhaitent s'initier sont les bienvenus jeudi et vendredi, samedi place à la création inédite spécialement imaginée et conçue pour le Festival par les trois graffeurs. ■

JEUX BRETONS

Jeux de boules, de quilles, de palets... Tous petits et grands pourront découvrir ces jeux issus du patrimoine Breton et rivaliser d'adresse ! ■



<http://www.falsab.com/>

SPECTACLE MUSICAL DE RUE.



Les Maîtres Sonneurs ne laissent personne indifférent sur leur sillage ! Du mime à la comédie, grimés et costumés, cet orchestre national breton célèbre le désordre bruyant qu'il décline en spectacles adaptés à son territoire, cette scène permanente qu'est la rue. Les Maîtres Sonneurs réveillent les centres-villes assoupis, violentent les danseurs désabusés, empruntent aux cracheurs de feu la technique du coup d'éclat permanent pour agiter autrement nos jours de fête ! <http://www.myspace.com/lorchestrenationalbreton> ■

LUNCH NOAZH

Alliage du chant et de l'exploration jazz. Participant au renouveau de la scène bretonne au sein du facétieux « Trio Virtuel », la violoncelliste Mathilde Chevreil (Aodan) et le saxophoniste Julien Yrigneau (IMG) décident d'accueillir dans leur démarche la chanteuse et harpiste Maëlla Le Bodezet et les rythmes du batteur Xavier Garabedian. Sur des compositions originales et avec la connivence des textes de Lors Landat et Malo Morvan, la musique de Lunch Noazh, tour à tour éérée, improvisée et tribale, chemine entre culture populaire et savante. www.myspace.com/lunchnoazh ■

LES DRÔLÉGENDES PAR GWENN LE DORÉ



Les histoires de Gwenn Le Doré se tiennent entre la Bretagne et le Sénégal. Absorbé et envoûté par le chant des korrigans de la butte de begminez, il vient tenir compagnie aux poissons des filets bleus qui ont des secrets dans leurs rets, il faut le savoir... ces histoires sont d'un âge peut être Médiéval et pourtant si actuelles, si Africaines et pourtant celtiques, mais de toutes façons toujours nouvelles. <http://www.gwennledore.com/> ■

LAU ECOSSE / ALBA / SCOTLAND

Lauréat du meilleur groupe du « Folk Awards » de la radio BBC 2 en 2008, 2009 et 2010

Lauréat du meilleur concert live du « Scots Trad Music Awards » en 2009 LAU est un trio redoutable des plus talentueux et novateurs jeunes musiciens de la musique traditionnelle moderne en Ecosse aujourd'hui.

"Quite frankly, the best band in the world right now" (Franchement, le meilleur groupe du monde en ce moment) Channel 4.

C'est assis autour d'une table de cuisine à Edimbourg que le groupe LAU fait ses premiers pas musicaux en 2004. La chaleur et l'excitation qu'ils génèrent à chaque nouvel album ou à chaque nouveau concert sont saisissants ! Le groupe est bien implanté en Ecosse bien sûr, mais aussi sur les plus belles scènes world et folk d'Europe et du monde (Japon et Canada notamment). La créativité de LAU transcende toute la musique qui leur est chère provoquant de fait un son tranchant.

Kris Drever (guitare et chant). Kris a grandi dans la région de Orkney en Ecosse et est aujourd'hui reconnu pour sa façon de chanter et pour son jeu de guitare. Ses talents d'arrangeurs également, l'ont amenés à collaborer avec des artistes tels que Kate Rusby, John McCusker et Roddy Woomble.



Kris Drever a également à son actif un album solo « Black Water ».

Aidan O'Rourke (violin).

Violoniste plusieurs fois primé et compositeur, Aidan est originaire de la ville côtière écossaise d'Oban. Son talent l'a amené à participer à plus de 80 enregistrements divers. Il a lui aussi

collaboré avec différents artistes d'univers différents : jazz et gaélique. Il a écrit la musique pour célébrer la visite du Dalai Lama en Ecosse.

Martin Green (accordéons).

Originaire de la frontière sud-est anglaise. Martin participe à de nombreux projets en collaborant dans diverses tournées de groupes et affectionne particulièrement la musique expérimentale notamment dans son concept « The Martin Green Machine ».

Les différents albums de LAU démontrent combien le groupe allie avec finesse le répertoire de musique traditionnelle sur des arrangements modernes et originaux :

2007 - Lightweights & Gentlemen

2008 - Lau Live

2009 - Arc Light

2010 - Evergreen (avec la chanteuse Karine Polwart) ■

www.lau-music.co.uk

www.myspace.com/laumusic

LÚNASA IRLANDE

LE PHÉNOMÈNE!

Lúnasa est un groupe de musique traditionnelle irlandaise, uniquement instrumentale, de renommée internationale. Véritable phénomène, leur succès est dû, en partie, à des arrangements modernes de mélodies traditionnelles. En gaélique, Lúnasa désigne le mois d'août, le nom provient de l'antique fête celtique de « Lugnasad », dédiée au dieu primordial Lug de la mythologie.

Formation fondée en 1997 suite à l'enregistrement d'un premier album qui devient aussitôt N°1 en Irlande et aux USA dans les Charts « folk », Lúnasa devient très vite un des meilleurs groupes irlandais de la scène internationale et commence une décennie de tournées partout à travers le monde en particulier aux Etats-Unis et en Australie. Il faut dire que ce groupe est formé de musiciens d'exception dont la plupart ont fait leurs armes auprès de grands artistes irlandais et avaient déjà une réputation avant même la création de Lúnasa. Leur musique s'inspire évidemment des airs traditionnels irlandais, mais le groupe n'hésite pas à s'inspirer de la musique des autres pays celtes (Bretagne, Asturies, ..)

et à apporter quelques nouveautés dans le monde de la musique irlandaise.

Une musique énergique, jouée dans la bonne humeur par de véritables virtuoses ! ■

Musiciens :

Seán Smyth - fiddle / Kevin Crawford - flûtes, whistles / Trevor Hutchinson - contrebasse / Paul Meehan - guitares / Cillian Vallely - uilleann pipes, whistles



www.lunasa.ie



— HERVÉ GUYOT/DAVID PASQUET



Voici un duo qui se met en quatre pour le public, RV Guyot, chants iodés, festifs, voix guitare et David Pasquet, Bombarde, clarinette (Ar Re Yaouank) créent la surprise, loin des clichés, ils apportent du jamais vu et entendu... dans le paysage musical breton, quelques titres du dernier CD «Merlin le chanteur», «Tribord amour», «La nuit, tous les marins sont gris», «AZllo Renard» etc... ■

— CLAUDE MICHEL

Claude Michel chante de nombreuses compositions personnelles engagées, souvent féministes, de nombreuses chansons sur la mer, des chansons réalistes et du début du 20^{ème} siècle. Elle s'accompagne à l'accordéon diatonique. claudemichelchansons.free.fr/ ■



— FINE ET PHRASIE

Rencontre impromptue de deux commères concarnoises à la langue bien pendue.



Des dialogues en langage concarnois sur l'actualité, écrits spécialement pour le Festival des Filets 2010, par Michel Gueguen spécialiste de l'histoire et de la vie concarnoise. Deux comédiennes de l'Art Déraillé relèvent le défi en leur donnant vie sous la houlette de Philippe Biaggi. ■

— LES LOUGRIERS

Les Lougriers, c'est une vingtaine de chanteurs accompagnés par leurs musiciens : accordéon diatonique, flûte irlandaise, guitares rythmiques...

Avec eux, laissez-vous emporter sur les mers du monde et faites escale dans les ports mythiques pour chanter et danser sur des airs de valse, de polka, de mazurka, d'andro... ■



— LA JOURNÉE DES VIEUX MÉTIERS



L'association Micherioù kozh Ar Vro propose de découvrir ces pratiques anciennes. Parmi ces vieux métiers vous trouverez cordiers, fabrication de casiers, fabrication de cuillères en bois, vanniers, fileuses, dentellières...



L'association Fumage et Tradition de Douarnez procédera au fumage à l'ancienne de la sardine. Découverte pour les uns, souvenir pour les autres ce temps fort du festival permet à chaque visiteur de remonter le temps. ■

— THOMAS MOISSON ET LORS LANDAT

www.tamm-kreiz.com/groupe/3690/landat-moisson.html



Prenez deux passionnés de musique à danser, faites mijoter répertoires de basse-Bretagne et danses kof ha kof, saupoudrez le croquant mélodique d'arrangements épiciés puis déglacez à l'ancienne un swing breton d'aujourd'hui, vous obtiendrez le duo Landat-Moisson. Servez très chaud ! Depuis septembre 2008, déjà des scènes de références en Bretagne et ailleurs (Festival Interceltique de Lorient, Festival des Vieilles Charrues, Festival Fisel Festival Folklore du monde...) des petites, des moyennes et des grandes salles, mais toujours du plijadur complice pour les pieds et les oreilles dans le Grand Bal du XXI^{ème} siècle ! ■

— LE BAGAD PENHARS



EIL ARVEST :

2010 a été riche en événements pour le Bagad : Tout d'abord, la sortie de son premier CD, Arvest Kentañ, qui regroupe les morceaux emblématiques du groupe depuis sa création. Ensuite, le groupe souhaitait présenter un nouveau spectacle. Sous la direction artistique de Tibo Niobé (guitariste et sonneur de cornemuse au bagad) et Laurent Marec (penn-soner), Eil arvest est un spectacle aux arrangements hauts en couleurs et aux influences très variées. Des invités de talent ont tous apporté leur sensibilité au répertoire du bagad: Gwylan Meneghin (guitares basses), Julien Tymen (saxo), Yeltaz Guenneau (flûte/uilleann-pipe), Lors Landat (chant), Cyril Le Goff (trombone) et Kévin Bleas (batterie). Les cercles de Spézet et du Croisty ont également apporté toute leur énergie et leur sens inimitable de la danse et de la chorégraphie, parés de leurs plus beaux costumes pour le plus grand plaisir des yeux.



<http://bagadpenhars.over-blog.com/>

— RED CARDELL

Red Cardell est un groupe originaire de Quimper, composé de trois musiciens : Jean Michel Moal (Accordéon), Manu Masko (Batterie, Machines) et JeanPierre Riou (Guitare, chant, Bombarde). Apparu sur la scène Rock bretonne bien avant la déferlante néoceltique, Red Cardell en demeure un pilier doublement enraciné et novateur. Il dépose comme le plus explosif des groupes de Rock'n roll mais avec des arguments bien à lui : un mélange unique d'accordéon virevoltant de guitares acoustique et électrique, de batterie de synthés et de samples qui donne au trio une impressionnante puissance de feu.



Il avive sa flamme en mêlant rythmes de danses ethniques de Bretagne et d'ailleurs, rock électro et chanson française, tantôt ludique et populaire, tantôt engagée et incantatoire. 1500 concerts (Festival des Vieilles Charrues, Eurockéennes, Le Cornouaille, Francofolies, tournées Ukraine, Canada, Etats-Unis, Allemagne, Tchéquie...) et onze albums plus tard, il demeure aux avant-postes de la créativité en matière de musique du monde. Red Cardell établit avec une énergie scénique hors norme et ce, depuis presque vingt ans, le lien entre toutes les musiques traditionnelles d'Europe

et d'ailleurs, en multipliant les collaborations et les voyages (Stef Mellino des Négresses Vertes, Dr Das d'Asian Dub Foundation, les ukrainiens de Gourtpravci ou Oleg Skrypka, Dave Pegg bassiste de Fairport Convention, Dan ar Braz, Thomas Fersen ou encore Yann Tiersen...). Très cuivré, leur douzième et dernier album, SOLEIL BLANC, paru chez Keltia Musique en mars 2010 résume cet état d'esprit. Il est réalisé par Stef Mellino des Négresses Vertes, enregistré et mixé par le producteur anglais Clive Martin, le groupe est accompagné sur sept titres d'une section de cuivres qui les accompagne en tournée. A l'écoute, on pense à un croisement subtil entre Bashung et Brel qui, pour un dernier tour de piste, se seraient accouplés avec les Pogues ou Dexys Midnight Runners. www.myspace.com/redcardell ■

— DES LIVRES DANS LES FILETS

CAUSERIE LITTÉRAIRE MARITIME :

Les réalités des métiers de la mer d'hier et d'aujourd'hui.

En présence de :

- L'auteur-biographe Thérèse Bardaine et du Président du Comité local des pêches de Paimpol, Yannick Hemeury pour le livre « MARIN » Editions Terre de Brume.
- Le journaliste biographe Claude Ollivier et de l'entrepreneur breton Guy Cotten pour le livre « Guy Cotten, du soleil sous la pluie » Editions Ouest-France. ■

— COMITE LOCAL DES PECHEES MARITIMES

CONCARNEAU, PORT DE PECHE :

Une diversité des flottilles : 123 navires, du canot de 6,75 m... au thonier sennear de 85,00 m, armés par 750 marins. Une diversité des métiers : chalut, filets, ligne, casier, drague, sennear tournante...

Une diversité des secteurs de pêche : en Manche, Atlantique et Océan Indien.

Une diversité des espèces débarquées : poissons, coquillages, crustacés.

Pour mieux connaître l'activité «pêche» et les espèces débarquées à Concarneau, rendez vous sur l'espace «Comité des Pêches Maritimes». ■

 **Mercredi**
17 Août

 **Jeudi**
18 Août

 **Vendredi**
19 Août

 **samedi**
20 Août

 **Dimanche**
21 Août

EN PRÉAMBULE AU FESTIVAL
21h00
Chorale Mouezh Bro Konk :
Concert des Filets Bleus
Eglise Saint-Guénolé.
(8 Euros, gratuit moins de 12 ans)

Tous les jours :

Au détour d'une rue, déambulation de Pipe bands et Banda :
• De La Salle Scout Pipe Band de Waterford City (Irlande)
• Banda de Gaites Candàs (Asturies)
• GPS Pipe Band (Pont-Aven)

Sur présentation du billet d'entrée au défilé, tarif réduit au Marinarium et Musée de la Pêche.

Sauf indication contraire, tous les spectacles et animations se tiendront sur le parking de la CCI, Quai Carnot.

Dernier passage du Bac à 00h00 Dimanche soir.

Tout le mois d'août :

« Activités sardinières ».
Exposition de cartes postales à l'Hôtel de Ville.

12h00 - 13h30
Cap Stern :
Chants de marins

14h00 - 18h30
Jeux bretons

14h00 - 14h40
Les Maîtres sonneurs :
Orchestre National Breton de Roland Becker (Ville Close)

14h00 - 18h30
Atelier de maquillage et de déguisements pour les enfants

16h00 - 16h40
Les Maîtres sonneurs :
Orchestre National Breton de Roland Becker
(av. du Docteur Pierre Nicolas)

16h00 - 17h00
Les Drôlégendes par Gwenn Le Doré :
Autour d'un goûter breton

16h00 - 17h45
Guy Cotten en dédicace à la boutique.

17h00 - 19h00
Fresque en graffiti :
Démonstration, initiation

18h00 - 18h40
Les Maîtres sonneurs :
Orchestre National Breton de Roland Becker

19h00 - 19h45
Lunch Noazh
Alliage du chant et de l'exploration jazz

19h45 - 20h30
Crème Française :
Chants irlandais, anglais... Apéro-concert

20h45 - 22h00
Lau :
Musique traditionnelle moderne écossaise

22h15 - 00h00
Lùnasa :
Musique traditionnelle irlandaise

LES CONCERTS DU JEUDI SOIR SONT OFFERTS PAR LES COMMERCANTS & ARTISANS DE CONCARNEAU
(Liste pages 17 & 18)

12h00 - 13h00
Hervé Guyot/David Pasquet :
Chants de marins

13h00 - 14h00
Les Lougriers :
Chants de marins

12h00 - 18h00
Comité local des Pêches
Animation

14h00 - 18h30
Journée des vieux métiers :
Retour sur les savoir-faire traditionnels

15h00 - 15h30
Fine et Phrasie :
Théâtre de rue (en Ville Close)

16h00 - 17h00
Les Drôlégendes par Gwenn Le Doré :
Autour d'un goûter breton

16h00 - 17h45
Guy Cotten en dédicace à la boutique.

17h00 - 19h00
Fresque en graffiti :
Démonstration, initiation

17h00 - 17h45
Claude Michel :
Chant et accordéon

17h45 - 18h30
Des livres dans les filets :
Causerie littéraire maritime

18h30 - 19h00
Fine et Phrasie :
Théâtre de rue

19h00 - 20h00
Thomas Moisson/Lors Landat :
duo accordéon / chant. Apéro-concert

20h30 - 22h00
Bagad Penhars :
Eil Arvest

22h30 - 00h30
Red Cardell + section de cuivres :
Rock breton

10h00 - 13h00
Rallye Pédestre :
(Départ de l'office de tourisme)

12h00
Arrivée de la Parade nautique
(Port-la-Forêt / Concarneau)

12h00 - 19h00
Fresque en graffiti :
Réalisation par de jeunes concarnois

12h00 - 13h00
Chorale Gwen Aod

13h00 - 14h00
Les Gabiers d'Artimon :
Chants de marins

14h00 - 14h30
Fine et Phrasie :
Théâtre de rue (Av. docteur Nicolas)

14h00 - 16h00
Initiation à la danse bretonne :
(Carré des Larrons en Ville Close)

14h30 - 15h30
Dictée maritime :
(salle de conférences du Centre des Arts)

14h30 - 16h00
Savaty Orkestar :
fanfare balkano-bretonne
(rue Dumont D'Urville/ Parvis des Halles/ Place Duguay Trouin)

15h30
Concours de costumes bretons :
(ferme du Moros)

16h00 - 17h00
Les Drôlégendes par Gwenn Le Doré :
Autour d'un goûter breton

17h30 - 18h00
Fine et Phrasie :
Théâtre de rue

18h00 - 18h30
Savaty Orkestar :
Fanfare balkano-bretonne
(entrée Ville Close vers site du festival)

18h30 - 19h00
Pipe Band :
Aubade place de l'hôtel de Ville

18h30 - 19h00
Ar Rouedoù Glas Yaouank :
Les enfants du cercle celtique suivi de la remise des prix de la dictée, du rallye et du concours de costumes

19h15 - 19h45
Aubade du Bagad et du Bagadig Konk Kerne

20h00 - 21h00
Duo Hamon/Martin :
Musique bretonne actuelle.

21h00 - 22h15
Daonet :
Rock en breton

22h45 - 00h30
Gilles Servat :
Chanteur emblématique de la Bretagne

10h30 - 13h00
Grand défilé de cercles celtiques et Bagadoù :
1500 participants. Départ de la gare.
(Entrée 10E/8E en prévente, gratuit moins de 14 ans).

13h00 - 18h30
Danses et musiques traditionnelles sur scène

Savaty Orkestar :
fanfare balkano-bretonne en déambulation

GPS Pipe Band (Pont-Aven)
En déambulation

Bagad Konk Kerne
En déambulation

Moissons à l'ancienne

Lutte Bretonne

18h30
Triomphe des sonneurs et danse des Mille

20h00 - 21h00
Penn Gollo

21h30 - 23h00
Startijenn

23h00 - 00h30
Spoum

23h00
Feu d'artifice au Quai Nul

FEST-NOZ ANIMÉ PAR :



Restauration sur place midi et soir

ANIMATIONS ET CONCERTS GRATUITS

* HORAIRES ET PROGRAMMATION SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS



RALLYE PÉDESTRE

DÉCOUVERTE DE LA VILLE DE CONCARNEAU.

Tous les ans près de 150 personnes, réparties en une quarantaine d'équipes, arpentent les rues de Concarneau. Questions, énigmes, jeux de mots, photos... jalonnant la balade et permettant de découvrir l'histoire de la ville et ses aspects inattendus.

Le rallye est ouvert à tous, Concarnois ou touristes désireux de mieux connaître leur lieu de vacances. Et les gagnants ne sont pas toujours ceux que l'on croit. ■

CHORALE GWEN AOD



<http://gwenaod.e-monsite.com/>

Une répartition équitable entre hommes et femmes (la parité !) qui fait une partie de son originalité. En fait les femmes n'en pouvaient plus d'attendre leurs maris au port... elles ont fini par embarquer ! Et depuis ce temps là elles participent largement à la manœuvre, toujours prêtes à hisser les voiles! Leur répertoire ne compte pas moins de soixante chansons de Terre ou Mer issues des traditions bretonnes pour l'essentiel. ■

DICTÉE MARITIME

Comme tous les ans, les festivaliers des Filets Bleus sont invités à plancher sur la dictée maritime. L'ambiance est toujours détendue et les « Bernard Pivot » concarnois proposeront un texte bien évidemment en lien avec la mer. ■

INITIATION À LA DANSE BRETONNE

Hanter Dro (demi-tour), Gavotte de l'Aven, danse de couple (la Scottish)... voici quelques-unes des danses au programme de l'initiation proposée par le cercle celtique « Ar Rouedoù Glas » de Concarneau. L'objectif est simple : Donner quelques bases suffisantes pour que tous puissent pleinement profiter du fest-noz du dimanche soir. ■

LES GABIER D'ARTIMON



Chants de marins. Au delà de leur côté « bons vivants », les Gabiers sont aussi des poètes. Ils ont plaisir à chanter et faire chanter Breil, Brassens, Michel Tonnelle... La mer est un chant sans fin... Plus de 30 ans de succès au compteur ! <http://gabiersdartimon.free.fr/> ■

LA PARADE NAUTIQUE DES FILETS BLEUS

En partenariat avec les associations de la Petite Plaisance en Cornouaille, La Misaine, le Marche-Avec et les Vieilles Coques dont l'objectif partagé est de sauvegarder le patrimoine maritime et de faire revivre la petite plaisance, les Filets Bleus organisent une parade nautique rassemblant yoles, vauriens, ilurs, dériveurs, dinghy, caravelles, misainiers... Les bateaux longeront la côte et accosteront dans l'arrière-port de Concarneau, quai Carnot. Entre 30 et 40 unités participeront à cette manifestation. La SRC (Société des régates de Concarneau) apportera son soutien technique. <http://www.petiteplaisancedecornouaille.com/> ■



SAVATY ORKESTAR



Fanfare Balkano-Brettonne. Détonant mélange des chants et musiques du pays de Redon avec la musique des noces macédoniennes, le show total du Savaty Orkestar est une invitation planétaire à la fête. L'idée même de fanfare balkano-Brettonne, pour ce qu'elle a d'incongru, n'en est pas moins stimulante et riche de promesses pour une musique festive, énergique et inspirée. Efficace et quelque peu carnavalesque, la musique du Savaty respire la joie, l'esprit de la fête, d'ici, d'ailleurs et de bien au-delà. C'est une musique à n'en pas revenir tant elle vous secoue de l'intérieur par une magie mal identifiée mais d'une efficacité absolument redoutable. Un remède évident à toute forme de morosité. www.leragondintourneur.com/index.php/savaty-orkestar ■



LES ENFANTS DU CERCLE CELTIQUE AR ROUEDOÙ GLAS YAOUANK

CONCARNEAU / DANSE BRETONNE

Une très belle chorégraphie que les enfants du cercle celtique de Concarneau auront à coeur d'offrir aux festivaliers. ■



ERWAN HAMON & JANICK MARTIN



www.leragondintourneur.com/index.php/duo-hamon--martin

MUSIQUE BRETONNE AFFRANCHIE

Erwan Hamon : bombarde, flûte traversière en bois.

Janick Martin : accordéon diatonique.

Après avoir écumé durant toutes ces années de nombreuses scènes de festoù-noz et de concerts, voyagé en duo, en trio, quartet ou quintet de Téhéran à Stockholm, du Kurdistan à Mexico, au Québec, en Espagne, Autriche, Belgique ou Italie, nous présentons il y a 5 ans un nouveau répertoire intimiste et sensible, inspiré de ces différents périple et rencontres induites, des compositions concertantes, dansantes, tantôt fragiles, tantôt sauvages, des thèmes traditionnels réarrangés et revisités créant une musique bretonne affranchie et actuelle, ouverte sur tant d'autres influences. L'album "Sous le tilleul" (An Naer Produktion/Harmonia Mundi) enregistré en 2009 marquera et illustrera cette étape. ■

GILLES SERVAT CHANSON BRETONNE



<http://gilleservat.unblog.fr/>

En 1971 s'élève une voix. Un insurgé entre en scène. La blanche hermine entre dans la vie de Gilles Servat. Et dans la nôtre. Il vient de donner à son pays un

hymne plus connu que le Bro Goz !

Héritier de Glenmor et de Yann-Ber Calloc'h, il n'a cessé de porter ses rages, jusqu'à être interdit sur certaines ondes de l'hexagone. Ses chansons n'en ont que plus de force ; « La blanche hermine », « Ki du », « Erika »... Vient l'aventure de l'Héritage des Celtes avec Dan Ar Braz. Gilles y fait des rencontres déterminantes : Donal Lunny, Eoghan O'Neill, Nollaig Casey qui lui apportent leur concours sur scène comme en studio. En s'installant dans le Morbihan, il entreprend une collaboration fructueuse avec André Le Meut et le bagad de Ronsed-Mor. Gilles Servat se

met à écrire. Il se lance dans une saga de fiction poétique intitulée « Les chroniques d'Arcturus ». Il vient de sortir de 6^{ème} tome. Cette saison, Gilles Servat fête ses 40 ans de chanson avec un concert qui revisite tous ses succès et nous permet de découvrir de nouveaux titres qui seront sur son prochain album. Chanteur emblématique de la Bretagne d'aujourd'hui, Gilles Servat est là, pour nous... et le public répond « présent », toutes générations confondues. ■

CONCOURS DE COSTUMES

En partenariat avec le Festival des Filets Bleus, le cercle « Ar Rouedoù Glas » de la Confédération War'! Leur, organise un concours de costumes du Pays de l'Aven. Ce concours est ouvert à tous, membres de cercles, particuliers... Rendez-vous à la ferme du Moros. ■

DAONET

ROCK BRETON

Une musique rock, des sonorités celtiques, un chant en langue bretonne, tel est le style caractéristique de Daonet. Avec plus de 100 concerts à son actif, le trio de rock breton trace son chemin sur les scènes de Bretagne et de ses environs : Daonet a partagé l'affiche des concerts et festivals avec de grands noms de la musique celtique tels que Murray Head, Gilles Servat, Red Cardell, Merzhin, les Ramoneurs de Menhir...

Le maxi « R o k a r a o k » sorti en 2008 a été plébiscité par la presse et un album est en préparation pour le printemps 2011. L'occasion de découvrir ou redécouvrir cette identité unique du paysage breton, alliant la fougue du rock à la culture celtique et à la langue bretonne. <http://www.daonet.eu> ■





GRAND DÉFILÉ DE CERCLES CELTIQUES ET BAGADOÙ

- | | |
|--|--|
| 01 . CAVALIERS BRETONS | 21 . BANDA DE GAITAS CANDAS. ASTURIÉS |
| 02 . PIPE BAND SCOUTS DE LA SALLE. WATERFORD CITY, IRLANDE | 22 . CERCLE CELTIQUE AR SKEWELL. PERROS GUIREC |
| 03 . ENFANTS DU PAYS DE CONCARNEAU | 23 . CHAR DES SARDINIÈRES |
| 04 . BAGAD KARAEZ. CARHAIX | 24 . CERCLE CELTIQUE AR MEILHOU GLAS. QUIMPER |
| 05 . CERCLE CELTIQUE AHES. CARHAIX | 25 . GPS PIPE BAND. PONT-AVEN |
| 06 . INDIVIDUELS DU PAYS DE CONCARNEAU | 26 . CERCLE CELTIQUE BOKED ER LANN. LARMOR - PLAGE |
| 07 . BAGAD ADARRE. PLOUGASTEL DAOUILLAS | 27 . CHAR A BANC |
| 08 . CERCLE CELTIQUE GWEN HA DU. LANDREVARZEC | 28 . CERCLE CELTIQUE GIZ KALON. QUIMPERLE |
| 09 . EQUIPAGE DE LA MARINE NATIONALE. | 29 . ENSEMBLE EVIT DANS. QUIMPERLE |
| 10 . CERCLE CELTIQUE BRO AR STER GOZ. LE FAOU | 30 . INDIVIDUELS DU PAYS DE CONCARNEAU |
| 11 . MOISSONNEURS | 31 . BAGAD PENHARS. QUIMPER |
| 12 . BAGAD KOMBRIT. COMBRIT | 32 . CERCLE CELTIQUE KOROLLERIEN MOURIEZ. MOREAC |
| 14 . CERCLE CELTIQUE KOMBRIT. COMBRIT | 33 . REINES DES FLEURS D'AJONC, D'ARVOR ET DES CERISIERS |
| 15 . CHAR DES POUPEES | 34 . CERCLE CELTIQUE AR VRO VIGOUDENN. PONT-L'ABBE |
| 15 . CERCLE CELTIQUE AR VRO MELENIG. ELLIANT | 35 . AR ROUEDOU GLAS YAOUANK. |
| 16 . LUTTEURS SKOL MEIN ZAO. TREGUNC/NEVEZ | ENFANTS DU CERCLE DE CONCARNEAU |
| 17 . INDIVIDUELS DU PAYS DE CONCARNEAU | 36 . CERCLE CELTIQUE AR ROUEDOU GLAS. CONCARNEAU |
| 18 . BAGAD EOSTIGED AR MENE. PLOMODIERN | 37 . BAGAD KONK KERNE. CONCARNEAU |
| 19 . CERCLE CELTIQUE ALC'HOUED KASTELLIN. CHATEAULIN | 38 . CHAR DE LA REINE |
| 20 . CHAR A BANC | 39 . MARINS DE LA REINE |

DE LA SALLE SCOUT PIPE BAND



Pipe band de Waterford City (Irlande)
<http://www.dlscouts.ie/dlspipeband.html> ■

GPS PIPE BAND

(Pont-Aven)

Crée en octobre 2010, le Gradlon piping Society Pipe Band, fort de ses 32 musiciens, aborde la tenue traditionnelle écossaise des pipe bands. Son répertoire est directement inspiré du terroir traditionnel écossais et plus spécifiquement des Highlands. ■



PENN GOLLO



Le groupe Penn Gollo, spécialisé dans la musique de festou-noz, joue principalement un répertoire de musique à danser traditionnelle ou composée avec des arrangements à la fois toniques et emprunts d'authenticité qui l'inscrivent dans une expression tout à fait contemporaine de la musique bretonne. Les musiciens n'hésitent pas à apporter leur touche personnelle, contribuant ainsi au perpétuel renouvellement de la musique. <http://cosquer.gerard.free.fr/> ■

BANDAS DE GAITES CANDAS

ASTURIÉS :

Plus de 40 musiciens joueurs de cornemuse et percussionnistes. Un vaste répertoire reposant sur les thèmes classiques des Asturies mais aussi des adaptations de morceaux d'autres régions de l'arc atlantique celtique. Reconnu comme l'une des meilleures bandas des Asturies et d'Europe. ■



<http://www.bandagaitescandas.com/>

SPOUM

Bien qu'ayant essentiellement un catalogue de musique à danser, Spoum a également mis en place un répertoire de cabaret-concert qui lui permet de varier les plaisirs. ■



<http://www.tamm-kreiz.com/groupe/1168/spoum.html#>

	PASSAGES SCENE 1	PASSAGES SCENE 2
13 H 00	PIPE BAND SCOUTS DE LA SALLE - IRLANDE	BAGAD AHES CARHAIX
13 H 30	CERCLE CELTIQUE AR STER GOZ LE FAOU	CERCLE CELTIQUE GWEN HA DU (LANDREVARZEC)
14 H 00	BAGAD ADARRE PLOUGASTEL DAOUILLAS	CERCLE CELTIQUE AHES CARHAIX
14 H 30	BAGAD EOSTIGED AR MENE PLOMODIERN CERCLE CELTIQUE ALC'HOUED KASTELLIN CHATEAULIN	BAGAD ET CERCLE CELTIQUE KOMBRIT (COMBRIT)
15 H 00	CERCLE CELTIQUE AR MEILHOU GLAS MOULIN VERT QUIMPER	CERCLE CELTIQUE AR VRO MELENIG ELLIANT
15 H 30	CERCLE CELTIQUE GIZ KALON ET EVIT DANS QUIMPERLE	BANDA DE GAITAS CANDAS ASTURIÉS
16 H 00	BAGAD PENHARS QUIMPER	CERCLE CELTIQUE AR SKEWELL PERROS-GUIREC
16 H 30	CERCLE CELTIQUE AR VRO VIGOUDEN PONT-L'ABBE	CERCLE CELTIQUE BOKED AR LANN LARMOR-PLAGE
17 H 00	PRESENTATION DES REINES	CERCLE CELTIQUE KOROLLERIEN MOURIEG MOREAC
17 H 20	CERCLE CELTIQUE AR ROUEDOU GLAS YAOUANK CONCARNEAU	PRESENTATION DES REINES
17 H 40 / 18 H 30	CERCLE CELTIQUE AR ROUEDOU GLAS ET HENT CONCARNEAU	

STARTIJENN

Pleine d'énergie (Startijenn en Breton), leur musique se veut de la musique de fest-noz, à faire danser. Et c'est d'abord sur ces scènes que le groupe s'est construit une identité, une pratique, et une notoriété. En 2006, le groupe sort son premier album. Le disque est salué par les critiques et les concerts s'enchaînent. Ils ont désormais une place de choix sur la scène musicale bretonne, séduisant un public de plus en plus large.

Toujours en évolution constante, Startijenn remet le couvert en 2008 avec Pakit holl ! Tant attendu, ce disque décrochera deux prix au cours de l'année 2009 (Grand prix du disque- Musique bretonne par Produit en Bretagne et le Prix coup de Coeur de Musiques et danses en Finistère). C'est dans une musique uniquement instrumentale qu'ils s'expriment. Leur musique bretonne interpelle. Le groupe séduit largement au-delà des

frontières, avec déjà plusieurs concerts remarquables dans la majeure partie de l'Europe : Hollande, Allemagne, Espagne, Pologne... Quand la musique est bonne elle est universelle ! L'album 'kreiz da fas ! a reçu le prix 2011 du «Meilleur disque de musique bretonne de l'année» par Produit en Bretagne: «Une des meilleures affiches de la scène bretonne actuelle» ■



www.startijenn.com

Navettes Gratuites le Dimanche de 9H00 à 20H00



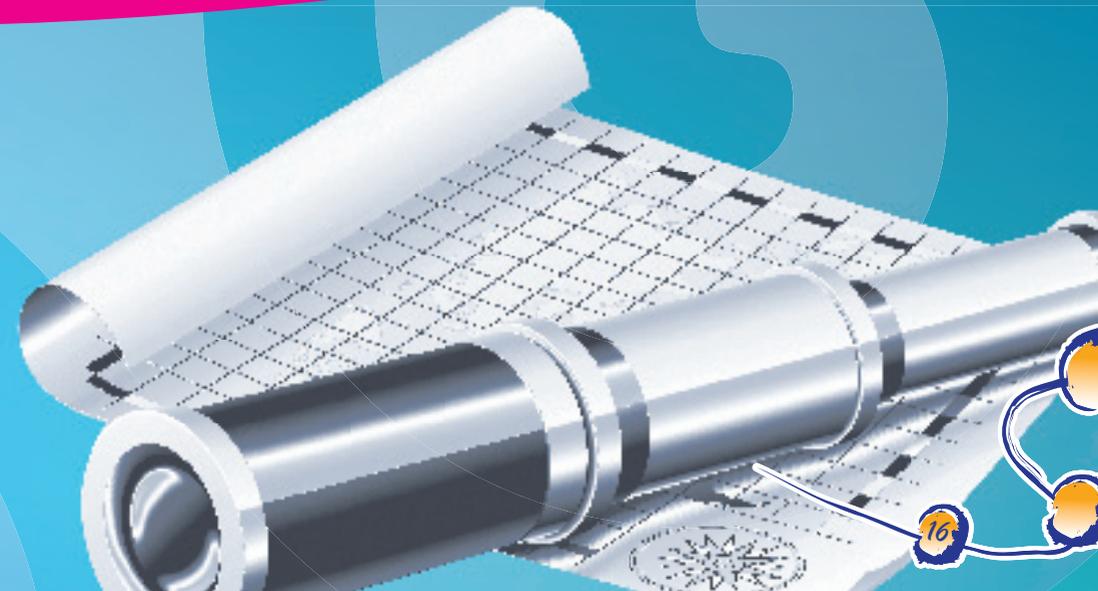
busco l'effet papillon

PLAN CENTRE VILLE



LEGENDE

- Carré des Larrons
- CAC
- Eglise Saint-Guérolé
- Hotel de Ville
- Office de Tourisme
- Circuit du Défilé (cf p16)
- Lignes Navettes
- Bac



AGENCES IMMOBILIERES

- LA FORET LATITUDE IMMO
- LG IMMO 4
- SARL VOTRE ACHAT IMMOBILIER.COM

AGENCES DE VOYAGE

- CONCARNEAU VOYAGES
- STERNE VOYAGES

ASSURANCES / COURTIERS

- OLAN ASSOCIES
- SWISSLIFE

BIJOUTERIES

- DESNOYERS
- SATRE
- HORLOGERIE MARTIN

BARS / BRASSERIES / RESTAURANTS / PIZZERIAS

- AU BOUT DU QUAI
- BISTROT DES SABLES
- BISTROT GOURMAND
- CAFE DE L'ATLANTIQUE
- COSY BAR
- LA CANTINA
- LA COUILLE
- LA LOGGIA
- LA PORTE AU VIN
- LA VERRIERE
- LA VILLA STRADA
- L'AMIRAL
- L'ANCRE
- L'ARLEQUIN
- LATINA
- LE BELEM
- LE CABESTAN
- LE CAFE CREME
- LE CARABOUSSE
- LE CHALUT
- LE COMPTOIR
- LE CORSAIRE
- LE EMBRUNS
- LE JOCKEY
- LE LOBELYS
- LE MANZINC
- LE PENFRET
- LE POISSON ROUGE
- LE TOUAREG
- LE VAUBAN
- LE VENEZIA

• LES GENS DE MER

- LES GLENANS
- QUAI DES ILES
- RAPID'PIZZ
- TY FINE ROUAT MELGVEN
- CREPERIES
- LA VOILE BLEUE
- LE CHAT BOTTE
- LE PETIT CHAPERON ROUGE
- PORT DE PLAISANCE
- TI CLEMENTINE

HOTELS

- AUBERGE DE JEUNESSE
- CAMPING LE CABELLOU
- ETAP HOTEL
- HOTEL DU PORT
- LES GRANDS VOYAGEURS
- LES OCEANIDES

OPTICIENS

- KRYS
- LE BIHAN
- OPTIQUE 2000

AUDITION

- EURL AUDITION CONCARNEAU

PARFUMERIES / ESTHETIQUE

- MA PAUSE BEAUTE
- MARIONNAUD

COIFFEURS

- COUPTIF
- MARIE FRANCE COIFFURE
- S2LC COIFFURE FRANCK PROVOST

FLEURISTES

- FLORA ROUAT
- HELLO FLEURS

LIBRAIRIES PRESSE

- LE TENDRE
- LIVRE PHARE

COMMERCE ALIMENTAIRES

- BOUCHERIE DE LA BAIE
- BOULANGERIE BANNETTE SARL PYMA
- CAVAVIN
- CHOCOLATERIE BISCUITERIE LARNICOL
- EPICES ET SAVEURS RAVINALA
- INTERMARCHÉ
- LA MAISON DU KOUIGN AMANN

• POISSONNERIE CHEZ GISELE

- LE FILALAPATE
- LE GLACIER DE LA VILLE CLOSE
- POISSONNERIE D'ARMOR
- POISSONNERIE HONORE MAREE
- TRAITEUR CAS'ALISE
- TRAITEUR MAISON RIOU

BOUTIQUES

- 3 P'TITS PAS
- ARTEMIS
- ATIKA CHAUSSURES
- BRICOMARCHE
- BRUIT DE CASSEROLES
- BUREAUTIQUE DIFFUSION
- CENTRAKOR
- CONCARNEAU PRESSING
- EN AVANT BROCANTE
- ESPACE REVETEMENTS ESPACE DECO
- FORME ET NATURE
- GALERIE D'ART BARZIC
- GALERIE D'ART DOCK OUEST
- GALERIE D'ART GLOUX
- GRAIN D SEL CADEAUX
- GROUP DIGITAL
- INTERSPORT
- JOUET CLUB
- LA MAISON DU SABOT
- L'ALBATROS
- LE BOIS D'ANGELE CADEAUX
- LE COMPTOIR DU MARIN
- LITERIE VALENTIN
- MARINE & CO
- MAROQUINERIE LA BOUTIQUE
- POSEIDON CADEAUX
- LEVER DE RIDEAU ROUAT
- ST GUENOLE BOUTIQUE
- TI AR SONERIEN LA MAISON DES SONNEURS
- TRESOR DES MERS

GARAGES

- CARROSSERIE CONCARNOISE
- CONCARNEAU MOTOCULTURE
- COZIC MOTOCULTURE
- EUROTYRE
- GARAGE CARROSSERIE RANNOU
- GARAGE COZIC
- GARAGE DU PORT
- GARAGE PEUGEOT
- MBL LE FAOU AUTOMOBILE

ARTISANS

- AMBIANCE RENOVATION MENUISERIE
- BERTHOLOM COUVERTURES
- BUSCO
- CIDRE SEHEDIC
- CLEREMBAUX ENTREPRISE DE CARRELAGE
- CONSERVERIE COURTIN
- COUTURIERE 123 ZIG ZAG
- ESPACE FEU VENTE ET POSE CHEMINEES POELE
- EUROPCAR LOCATION VEHICULES
- FERME BOSSULAN - FRERES SINQUIN
- GAZARMOR
- GOALABRE MACONNERIE
- GOUELIOU BREIZH
- GOUZIEN PAYSAGES
- IMPRIM 29
- JB OCEANE CONSERVERIE
- LES JARDINIERS DE KERCORE
- MOALLIC ELECTRICITE
- PROTECTION INCENDIE
- SECURIT 29
- SOBACO CONSTRUCTEUR MAISONS
- TICO PLOMBIER CHAUFFAGISTE
- TOITFERM MENUISERIE
- DANIEL BERNARD CHAUFFAGE PLOMBERIE
- COMITÉ LOCAL DES PÊCHES DE CONCARNEAU
- CREAGRAFIK' AGENCE DE CREATION

MUSEES

- MARINARIUM
- MUSEE DE LA PECHE

VENTE / REPARATION / LOCATION BATEAUX

- ATELIER MECANIQUE BRETON
- CONCARNAUTIQUE
- PERMIS NAUTIQUE
- VEDETTES GLENN
- VOILERIE LE ROSE

INDUSTRIELS

- CAFE COÏC
- FRANCE BOISSON
- KRAMPOUZ
- PAYSAN BRETON
- SOCIETE ROXANE EAU
- SODIAL
- PRINCE DE BRETAGNE

**COMMERÇANTS & ARTISANS OFFRANT
LES CONCERTS DU JEUDI SOIR**



ACTIVITÉS SARDINIÈRES

Exposition de cartes postales à l'Hôtel de Ville.

Collection privée de Georges Bruno.

Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Visites commentées les mercredis 3, 10, 17 et 24 août à 15h30. Réservation au 02 98 97 09 09.

L'exposition illustre l'activité sardinière de la pêche à la mise en boîtes. Elle montre l'évolution des techniques de conservation et le développement des usines à Concarneau. C'est la crise sardinière qui a conduit à la création de la fête des Filets Bleus en 1905. ■



NE PARTEZ PAS
SANS VOTRE
PETIT FILET BLEU !

« EN VENTE À LA BOUTIQUE »

